

Creon geeft zijn visie op het besturen van de staat.

- 170 Ὅτ' οὖν ἐκεῖνοι πρὸς διπλῆς μοίρας μίαν
171 καθ' ἡμέραν ὄλοντο παῖσαντές τε καὶ
172 πληγέντες αὐτόχειρι σὺν μιάσματι,
173 ἐγὼ κράτη δὴ πάντα καὶ θρόνους ἔχω
174 γένους κατ' ἀγχιστεῖα τῶν ὀλωλότων.
175 Ἀμήχανον δὲ παντὸς ἀνδρὸς ἐκμαθεῖν
176 ψυχὴν τε καὶ φρόνημα καὶ γνώμην, πρὶν ἂν
177 ἀρχαῖς τε καὶ νόμοισιν ἐντριβῆς φανῇ.
178 Ἐμοὶ γὰρ ὅστις πᾶσαν εὐθύνων πόλιν
179 μὴ τῶν ἀρίστων ἄπτεται βουλευμάτων,
180 ἀλλ' ἐκ φόβου του γλῶσσαν ἐγκλήσας ἔχει,
181 κάκιστος εἶναι νῦν τε καὶ πάλαι δοκεῖ·
182 καὶ μείζον' ὅστις ἀντὶ τῆς αὐτοῦ πάτρας
183 φίλον νομίζει, τοῦτον οὐδαμοῦ λέγω.
184 Ἐγὼ γάρ, ἵστω Ζεὺς ὁ πάνθ' ὀρώων ἀεὶ,
185 οὔτ' ἂν σιωπήσαιμι τὴν ἄτην ὀρώων
186 στείχουσιν ἀστοῖς ἀντὶ τῆς σωτηρίας,
187 οὔτ' ἂν φίλον ποτ' ἄνδρα δυσμενῇ χθονὸς
188 θεῖμην ἐμαυτῷ, τοῦτο γιγνώσκων ὅτι
189 ἥδ' ἐστὶν ἡ σφύζουσα καὶ ταύτης ἐπὶ
190 πλέοντες ὀρθῆς τοὺς φίλους ποιούμεθα.
191 Τοιοῖσδ' ἐγὼ νόμοισι τήνδ' αὔξω πόλιν.
192 Καὶ νῦν ἀδελφὰ τῶνδε κηρύξας ἔχω
193 ἀστοῖσι παίδων τῶν ἀπ' Οἰδίου περὶ·
194 Ἐτεοκλέα μὲν, δὲ πόλεως ὑπερμαχῶν
195 ὄλωλε τῆσδε, πάντ' ἀριστεύσας δορί,
196 τάφῳ τε κρύψαι καὶ τὰ πάντ' ἐφαγνίσαι
197 ἃ τοῖς ἀρίστοις ἔρχεται κάτω νεκροῖς·
198 τὸν δ' αὖ ξύναιμον τοῦδε, Πολυνείκη λέγω,

- 199 ὃς γῆν πατρώαν καὶ θεοὺς τοὺς ἐγγενεῖς
 200 φυγὰς κατελθὼν ἠθέλησε μὲν πυρὶ
 201 πρῆσαι κατ' ἄκρας, ἠθέλησε δ' αἵματος
 202 κοινοῦ πάσασθαι, τοὺς δὲ δουλῶσας ἄγειν,
 203 τοῦτον πόλει τῇδ' ἐκκεκήρυκται τάφῳ
 204 μήτε κτερίζειν μήτε κωκῶσαί τινα,
 205 ἑὼν δ' ἄθαπτον καὶ πρὸς οἰωνῶν δέμας
 206 καὶ πρὸς κυνῶν ἐδεστὸν αἰκισθέν τ' ἰδεῖν.
 207 Τοιόνδ' ἐμὸν φρόνημα, κοῦποτ' ἔκ γ' ἐμοῦ
 208 τιμῇ προέξουσ' οἱ κακοὶ τῶν ἐνδίκων.
 209 Ἀλλ' ὅστις εὖνους τῇδε τῇ πόλει, θανὼν
 210 καὶ ζῶν ὁμοίως ἔκ γ' ἐμοῦ τιμήσεται.

Sophocles, Antigone 170-210

Aantekeningen

- regel 174* τὸ ἀγχιστεῖον verwantschap
regel 177 ἐντριβής + *dativus* ervaren in
regel 178 εὐθύνω besturen
regel 180 ἐγκλήω sluiten
regel 194 ὑπερμαχέω + *genitivus* verdedigen
regel 196 ἐφαγνίζω als grafgift meegeven
regel 198 ὁ ξύναιμος broer
regel 203 ἐκκηρύσσω afkondigen
regel 204 κτερίζω plechtig begraven
regel 205 ἄθαπτος onbegraven
regel 206 ἐδεστός aangevreten